

BENITO PÉREZ GALDÓS Y LA BIBLIOTECA VIRTUAL

*Javier Fresnillo Núñez
Enrique Rubio Cremades*

La *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes Saavedra* (<http://cervantesvirtual.com>) es un proyecto de investigación puesto en marcha en la Universidad de Alicante, y financiado en sus comienzos con capital exclusivamente privado (Banco Santander Central Hispano y Fundación Marcelino Botín). En él podemos encontrar, entre otras cosas, un fondo bibliográfico digital formado por textos íntegros de obras clásicas de autores hispanos y latinoamericanos pertenecientes a las más diversas épocas; sobre todo en español, pero también en catalán (dentro del portal de la Biblioteca de Cataluña, <http://cervantesvirtual.com/portal/BC/>, y en el portal del *Institut Joan Lluís Vives*, <http://lluivives.com>, integrados ambos en la Biblioteca virtual).

Existe una excelente presentación de la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* accesible por Internet, obra del anterior director del proyecto, el profesor Rovira Soler, que es una ponencia presentada en el *II Congreso Internacional de la Lengua española* (<http://www.congresodelalengua.cervantes.es/>), celebrado del 16 al 19 de octubre de 2001 en Valladolid (España).

No podía faltar, pues, en este preciso marco la publicación de las obras de un escritor, Galdós, que representa el nacimiento de la novela española en la segunda mitad del siglo XIX. Galdós es el restaurador de nuestra tradición novelística, el recuperador de la tradición española del Siglo de Oro. Con razón la crítica no ha dudado en calificarlo como el mayor novelista después de Cervantes, digno de emparentar con escritores clásicos de su siglo. Escritor de una gran riqueza inventiva que no encuentra parangón entre sus coetáneos. Cerca de ocho mil personajes forman el complejo y rico mundo de ficción creado por Galdós. Pasiones, debilidades, fisonomías, caracteres humanos, sufrimientos... se engarzan y cobran vida en un contexto urbano descrito con precisión y maestría.

La vigencia de Galdós es evidente. Por fortuna los prejuicios sobre su persona y su obra difundidos por la llamada Generación del 98 han perdido todo su significado. En la actualidad el nombre de Pérez Galdós figura en un lugar señero entre los clásicos de la literatura española y universal. Los congresos y seminarios celebrados tanto en América como en Europa corroboran tal apreciación. La existencia de un copiosísimo número de investigadores disperso por los departamentos de universidades españolas y extranjeras es un claro reflejo de la vigencia y actualidad de la obra de Galdós. Las traducciones y adaptaciones de sus obras al teatro y al cine han proyectado la obra galdosiana hacia ámbitos no estrictamente académicos. Se dan, pues, las circunstancias óptimas para la difusión y conocimiento de la obra de Galdós. En este sentido la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* de la Universidad de Alicante no hace sino cumplir los objetivos que figuran en estas primeras líneas: la edición de sus obras, que nace del convencimiento de la enorme importancia que tiene Galdós, de la gran riqueza de matices que ofrece su mundo de ficción.

Se comenzó a trabajar con la obra de Galdós a lo largo de 1999, de cara a su publicación una vez transcurridos ochenta años de su muerte (en cómputo inclusivo), esto es, una vez que la obra galdosiana hubiere pasado a dominio público. Esto sucedió el día 1 de enero de 2001.

El propósito de nuestra edición digital ha sido rescatar el texto literario con la mayor fidelidad posible, remitiéndonos siempre a la primera edición. De igual forma se eliminan o desechan los errores y modificaciones cometidos por posteriores editores. En este sentido, hemos mantenido por su valor testimonial formas que pueden sorprender al lector desde la perspectiva de la actual normativa ortográfica: mantenemos la separación/unión original de las palabras (“Tío vivo”, “mal humorado”...) y las grafías antiguas de algunos nombres (“wagon”, “polka”...; excepto cuando el cambio se debe a la simple evolución de la normativa, como en el caso de b/v, s/x, g/j). Incluso los errores tipográficos de la edición de referencia –la primera– aparecen reseñados en nuestro aparato de notas, aunque el lector los encontrará corregidos en el texto para facilitar su lectura. Asimismo, las formas típicas del autor se han respetado y señalado en nota (“Vanlío”...), como es el proceder filológico habitual con las faltas de autor (“Concentaina”, frente a la forma correcta, “Cocentaina”). También es idéntico el uso de las mayúsculas (fuera de las actuales convenciones), de las abreviaturas y –en la medida de lo posible– de la puntuación y de todos los convencionalismos tipográficos propios de la época. Sólo hemos efectuado los cambios mínimos para adecuar la acentuación de la obra a las últimas normas de la Real Academia Española.

Por otro lado, el sistema informático de cervantesvirtual.com permite realizar búsquedas en la totalidad de los textos editados en su interior. De esta forma es posible buscar un término como “pantasma”, empleado por Galdós en *Trafalgar*, pero también por Lope de Vega en *Las famosas asturianas*. Y el oportuno sistema de hipervínculos nos permite acceder al documento (desgraciadamente, aún no al lugar exacto) en que se emplea el término. Podremos afinar todavía más pulsando Ctrl-F (o pinchar en “Edición” y luego seleccionar “Buscar en la página”).

El procedimiento descrito es válido para buscar cualquier término en el conjunto de los textos contenidos en la Biblioteca Virtual. Pero es que cabe destacar además que la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* ofrece por primera vez a los lectores de la obra galdosiana la concordancia de las obras, lo que significa dar la posibilidad de llevar a cabo la búsqueda de conceptos, patronímicos, topónimos o vocablos en general con solo escribir la palabra o concepto deseado por el lector. De esta forma se produce un escrutinio que da como resultado el cómputo total del vocablo empleado por el novelista en su obra. Conceptos, motivos o asuntos relacionados con la propia temática de una novela pueden, de esta forma, obtenerse gracias a las concordancias. Si pulsamos las palabras “krausismo”, “naturalismo”, “adulterio”, “crisis religiosa” (eso sí, con la sintaxis adecuada: “crisis | religiosa”), “xenofobia”, “Bringas”, “Tormento”, “Centeno”, “Fortunata”..., el lector obtendrá una detallada información –topográfica– que le posibilitará el acceso, mediante la activación del oportuno hipervínculo, a las páginas donde aparecen dichas palabras.

El mismo procedimiento –el hipervínculo– se ha empleado para con los personajes de ficción galdosianos, que suelen ir acompañados de sus correspondientes grabados referidos al personaje en cuestión. Para ello se han incluido las ilustraciones y grabados en general que aparecen en las primeras ediciones. En el caso de no figurar grabados en las ediciones *principes* se han utilizado las primeras que incluyen grabados o motivos relacionados con los personajes. Es el caso, por ejemplo, de la utilización de ilustraciones debidas a Mérida y Pellicer que figuran en los *Episodios Nacionales* (Imprenta “La Guirnalda”).

En la iconografía de nuestra página se emplea el icono  para señalar que se ha elaborado la concordancia de la obra en cuestión. Muy pronto estarán a disposición del usuario las concordancias de los episodios por series, la concordancia de todos los episodios, la concordancia de las obras teatrales y la concordancia de las novelas (por series y la totalidad de las novelas). Con ello esperamos poner en manos del investigador una herramienta sumamente poderosa de cara a la investigación galdosiana en cualquiera de sus múltiples aspectos.

Los elementos hasta aquí reseñados, con ser importantes, no son más que una parte (eso sí, la principal, creemos nosotros) de un conjunto que dentro de la conformación de cervantesvirtual.com denominamos Biblioteca de autor (http://cervantesvirtual.com/bib_autor/Galdos/). En ella se integran elementos de muy diversa índole bajo los siguientes epígrafes:

- El autor
 - Apunte biobibliográfico
 - Cuadro cronológico
 - Bibliografía sobre aspectos bibliográficos
- Su obra
 - Concordancias
- Estudios e investigación
 - Monografías
 - Actas de seminario
- Hemeroteca
 - Anales galdosianos
 - Artículos
- Biblioteca de voces
- Biblioteca de imágenes
 - Videoteca
 - Retratos de su casa y del autor
 - Galdós en el cine y en la televisión
 - Cartas manuscritas
- Biblioteca de enlaces

El conjunto, dirigido por el profesor Rubio Cremades, no podría llevarse a cabo sin la generosa colaboración de gran número de personas e instituciones (entre las que nos merece un agradecimiento especial la Casa-Museo Benito Pérez Galdós).

El objetivo de todo ello no es otro que ofrecer a toda persona que disponga de una conexión a Internet lo que hasta hace poco tiempo estaba al alcance únicamente de una minoría de afortunados. Y los usuarios de la Biblioteca Virtual no han tardado en responder al ofrecimiento: desde el 12 de noviembre pasado hasta el día 30 del mismo mes nueve mil ochocientas cuarenta y seis personas han accedido a alguna de las secciones de la Biblioteca de Galdós.